
Angelo VANNINI**Traduction et injustice épistémique**

Première séance le **Vendredi 24 février de 18h à 20h**

Toutes les dates et informations sont disponibles sur ciph.org

Séminaire organisé en collaboration avec l'Université Paris 8 (Master LISH Traduction ; LER), l'ENS de Paris (département de philosophie), ainsi que le séminaire international « In Search of Epistemic Justice » (Stanford, Northwestern, Bar-Ilan, Institut Jean Nicod, Université Paris 8) et le séminaire sur les Intraduisibles organisé par Jean-Louis Fournel (Université Paris 8) avec la participation et le soutien de Barbara Cassin.

Récemment, nombre de traducteurs et de lecteurs ont été secoués par des préoccupations de justice, d'équité, d'appropriation culturelle et de droit à la représentation, soulevant des controverses sur la question de savoir qui peut traduire qui, et comment. Ces débats sont souvent abordés soit d'un point de vue abstrait, eurocentrique, négligeant les injustices structurelles, soit dans une perspective identitaire et immobilisante.

Ce séminaire propose une manière de comprendre la question éthique de la traduction à partir des effets qu'un processus de traduction est en mesure de produire sur les individus. Plus précisément, nous tenterons de naviguer à travers ces questions à partir de la manière dont les processus de traduction affectent la « vie » de la connaissance, c'est-à-dire en produisant des désavantages, des dommages, des inégalités, des injustices et des violences à l'encontre des individus directement ou indirectement impliqués. Pour ce faire, nous tisserons un dialogue conceptuel entre la pensée européenne sur la traduction et l'épistémologie sociale, en particulier les théorisations contemporaines de l'injustice épistémique (Fricker, Davis, Dotson, Pohlhaus, Goetze, Mason, Medina, McGlynn, etc.). Un dialogue qui est à entendre dans deux directions : d'une part, nous proposerons une première conceptualisation des manières dont l'injustice épistémique se manifeste dans les processus de traduction ; d'autre part, nous travaillerons à une reformulation adéquate du paradigme de la traduction afin qu'il puisse affiner et complexifier la compréhension de certaines formes communicatives de l'injustice épistémique, notamment l'injustice herméneutique.

Intervenants :

– Vendredi 24 février : *Éthique et politique des langues et de la traduction* avec **Souleymane Bachir Diagne**, Université Columbia, et **Marc Crépon**, CNRS – Archives Husserl

– Vendredi 10 mars : *Conceptualiser l'oppression épistémique dans la traduction*

– Vendredi 21 avril : *Traduction et réparation épistémique*

– Vendredi 5 mai : *Injustice herméneutique et traductibilité épistémique*

Écrire à Angelo Vannini (avannini@gmail.com) pour tout renseignement sur la salle et les changements éventuels, ou pour être inclus dans la liste de diffusion du séminaire.

– Vendredi 24 février : de 18h à 20h

École Normale Supérieure (45 rue d'Ulm, 75005 Paris) : salle des Résistants

– Vendredi 10 mars, 21 avril et 5 mai : de 15h à 18h

Université Paris 8 : Maison de la recherche, salle A2-204 (2e étage)